

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингвистики и перевода

**Авторы-составители: Подгаец Анна Марковна
Хорошева Наталья Владимировна**

Рабочая программа дисциплины

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

Код УМК 87816

Утверждено
Протокол №5
от «21» мая 2019 г.

Пермь, 2019

1. Наименование дисциплины

Основы теории первого иностранного языка (английский)

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в базовую часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Перевод художественной литературы

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Основы теории первого иностранного языка (английский)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Перевод художественной литературы)

ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Перевод художественной литературы)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	4
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	42
Проведение лекционных занятий	28
Проведение практических занятий, семинаров	14
Самостоятельная работа (ак.час.)	66
Формы текущего контроля	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (3)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (4 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Основы теории первого иностранного языка (английский)

Дисциплина направлена на изучение происхождения и эволюцию изучаемого языка в диахронии и в синхронии с точки зрения основных факторов и тенденций изменений в фонетическом, грамматическом и лексическом строе языка от его древнего до современного состояния, а также теорию, описывающую эту эволюцию, и имеет интегративный междисциплинарный характер.

Тема 1. Входной контроль. Предмет и задачи курса.

Тема 1. Входной контроль. Предмет и задачи курса. Необходимость исторического изучения современных германских языков. Значение сравнительно-исторического метода. Германские языки как группа родственных языков внутри индоевропейской семьи.

Тема 2. Восточногерманские языки. Готский язык.

Восточногерманские языки. Готский язык. Фонетика. Особенности германской группы языков в сопоставлении с другими индоевропейскими языками

Тема 3. Морфология и лексика общегерманского языка

Морфология. Структура слова в общегерманском языке, классификация глаголов. Лексика, пласты и словопроизводство.

Тема 4. Северогерманские языки, их классификация. Современные национальные германские языки.

Северогерманские языки, их классификация. Современные национальные германские языки.

Тема 5. Введение в историю английского языка Периодизация. Характеристика древнеанглийского периода. Словарь.

Периодизация истории английского языка и ее экстралингвистических условий, периодизация Генри Свита. Связь между историей английского языка и его современным состоянием. Хронологические рамки древнеанглийского периода с точки зрения экстралингвистики. Особенности лексики древнеанглийского периода.

Тема 6. Древнеанглийский период: фонетика и грамматика

Фонетика языка древнеанглийского периода. Грамматика языка древнеанглийского периода.

Тема 7. Историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков. Эпоха Чосера. Фонетическая система языка среднеанглийского периода. Грамматическая система языка среднеанглийского периода.

Историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков. Эпоха Чосера. Фонетическая система языка среднеанглийского периода. Грамматическая система языка среднеанглийского периода. Дж. Чосер и "Кентерберийские рассказы"

Тема 8. Развитие национального литературного языка.

Развитие национального литературного языка: экстралингвистические и языковые факторы

Тема 9. Эволюция языковой системы 15-17 веков.

Эволюция языковой системы 15-17 веков.

Тема 10. Эпоха Шекспира. Итоговое занятие

Характеристика эпохи Шекспира с точки зрения культурной ситуации, формирование национального языка параллельно с консолидацией народа при монархе и развитие интереса к красоте и функционированию языка, отражение последних лингвистических изменений в результате развития

языка и деятельности «борцов за чистоту»

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Теренин, А. В. История английского языка : учебник и практикум для вузов / А. В. Теренин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 212 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07168-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/441983>
2. Павленко, Л. Г. История английского языка. Теория, практика : учебное пособие / Л. Г. Павленко ; под редакцией Е. В. Полякова. — Саратов : Вузовское образование, 2016. — 211 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/44224.html>

Дополнительная:

1. Аракин В. Д. История английского языка: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - иностранный язык/ В. Д. Аракин ; ред. М. Д. Резвцова.- Москва: Физматлит, 2009, ISBN 978-5-9221-1016-7.-304.
2. Берков В. П. Введение в германистику: учебник для университетов/ В. П. Берков.- Москва: Высшая школа, 2006, ISBN 5-06-004952-3.-199.
3. Теренин, А. В. История английского языка : учебник и практикум для вузов / А. В. Теренин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 212 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07168-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/441983>
4. Морозова, Н. Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н. Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/23996>
5. Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык: лексикология : учебник для бакалавров / Н. Б. Гвишиани. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 273 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2497-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/425841>
6. Иванова, И. Е. История английского языка в таблицах (На английском языке) : учебное пособие / И. Е. Иванова, Ю. Н. Карыпкина. — Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. — 137 с. — ISBN 978-5-88267-324-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/21084>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

www.bartleby.com Информационно-образовательный англоязычный ресурс

http://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/ Сайт Британской библиотеки - фонетическое и диалектическое разнообразие британского варианта английского языка

https://pronunciationstudio.com/blog/ Блог школы британской фонетики

https://postnauka.ru/video/77567 Лекция портала популярной науки "Постнаука" на тему "Сильные и слабые глаголы в германских языках"

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Основы теории первого иностранного языка (английский)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
 - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
 - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного типа необходима учебная аудитория, оснащенная набором демонстрационного оборудования (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, учебно-наглядными пособиями и тематическими иллюстрациями.
- 2) Для проведения занятий семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран,

компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

4) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Основы теории первого иностранного языка (английский)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и
критерии их оценивания**

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>Знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка в историческом аспекте. Уметь проводить лингвистический анализ текста/дискурса. Владеть основными методиками лексико-семантического, словообразовательного, грамматического, анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте.</p>	<p align="center">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн</p> <p>Имеет общее представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования английского языка в историческом аспекте. Умеет проводить поверхностный лингвистический анализ текста/дискурса. Владеет отдельными методиками лексико-семантического, словообразовательного, грамматического, анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте.</p> <p align="center">Хорошо</p> <p>Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка в историческом аспекте. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса. Владеет основными методиками лексико-семантического, словообразовательного, грамматического, анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте, допуская отдельные неточности.</p> <p align="center">Отлично</p> <p>В полном объеме знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка в историческом аспекте.</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Умеет самостоятельно проводить лингвистический анализ текста/дискурса. Владеет основными методиками лексико-семантического, словообразовательного, грамматического, анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 44 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 44 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
Входной контроль	Тема 1. Входной контроль. Предмет и задачи курса. Входное тестирование	Контрольная работа для выявления степени сформированности общелингвистического представления о теории языка и английского языка, в частности
ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Тема 2. Восточногерманские языки. Готский язык. Письменное контрольное мероприятие	Знание типов классификаций языков мира и важность генеалогической классификации с позиции предмета. Умение охарактеризовать фонетические особенности готского языка, объяснить, почему готский является основой изучения истоков древних германских языков. Владение понятийным аппаратом истории языка и лингвистики.
ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Тема 5. Введение в историю английского языка Периодизация. Характеристика древнеанглийского периода. Словарь. Письменное контрольное мероприятие	Знание периодизации истории английского языка и ее экстралингвистических условий, представление о периодизации Генри Свита. Умение установить связи между историей английского языка и его современным состоянием. Владение навыками анализа исторических особенностей языка на примере древнеанглийского периода.

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>Тема 7. Историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков. Эпоха Чосера. Фонетическая система языка среднеанглийского периода. Грамматическая система языка среднеанглийского периода. Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание связи языковой ситуации с социо-экономическими изменениями в Англии, специфики фонетических и грамматических изменений в средне-английском периоде. Умение сопоставить лингвистические явления с экстралингвистическими факторами. Владение навыками фонеморфологического анализа исторического текста.</p>
<p>ПК.1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>Тема 10. Эпоха Шекспира. Итоговое занятие Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание эпохи Шекспира с точки зрения культурной ситуации, вклада В.Шекспира в мировую литературу и в формирование современного английского языка. Умение выделить основные черты национального языка в языке В.Шекспира. Владение основами фонологического анализа в историческом аспекте.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Тема 1. Входной контроль. Предмет и задачи курса.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Сформированное базовое представление о происхождении, языковой группе и родственных языках английского языка	2.5
Корректный ответ на вопрос задания	1.5
Владение элементарными знаниями о понятиях, системе и теории языкознания	1

Тема 2. Восточногерманские языки. Готский язык.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
-----------------------	-------

Может привести типы классификаций языков мира и осознает важность генеалогической классификации с позиции предмета	10
Умеет объяснить, почему готский является основой изучения истоков древних германских языков	6
Использует понятийный аппарат истории языка и лингвистики	5
Умеет охарактеризовать фонетические особенности готского языка	4

Тема 5. Введение в историю английского языка Периодизация. Характеристика древнеанглийского периода. Словарь.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Проводит анализ исторических особенностей языка на примере древнеанглийского периода	9
Приводит периодизацию истории английского языка и ее экстралингвистических условия	6
Устанавливает связи между историей английского языка и его современным состоянием	5
Демонстрирует представление о периодизации Генри Свита	5

Тема 7. Историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков.

Эпоха Чосера. Фонетическая система языка среднеанглийского периода. Грамматическая система языка среднеанглийского периода.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Демонстрирует представление о связи языковой ситуации с социо-экономическими изменениями в Англии	7
Проводит фоноворфологический анализ исторического текста	7
Сопоставляет лингвистические явления с экстралингвистическими факторами	6
Демонстрирует специфику фонетических и грамматических изменений в среднеанглийском периоде	5

Тема 10. Эпоха Шекспира. Итоговое занятие

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
-----------------------	-------

Демонстрирует представление об эпохе Шекспира с точки зрения культурной ситуации, представляет вклад В.Шекспира в мировую литературу и в формирование современного английского языка	11
Выделяет основные черты национального языка в языке В.Шекспира	7
Проводит фонологический анализ в историческом аспекте	7